

# VIVERE E LAVORARE IN **BRASILE**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

# Indice

1. Visione d'insieme .....	1
2. Formalità di ingresso e visti .....	2
3. Importazioni e dogana .....	5
4. Vaccinazioni e sanità .....	7
5. Notifica e soggiorno.....	9
6. Lavorare.....	10
7. Previdenza e assicurazioni.....	14
8. Imposte .....	18
9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner).....	20
10. Scuola e formazione .....	21
11. Salari e costo della vita .....	23
12. Abitazioni e trasporti.....	24
13. Cultura e comunicazione .....	27
14. Sicurezza .....	28
15. Svizzeri e Svizzere.....	28
Contatto.....	31

# A proposito di questo dossier

## Scopo

Il presente dossier si rivolge a tutti coloro che vogliono lasciare la Svizzera per trasferirsi stabilmente all'estero ed esercitarvi un'attività lavorativa. Il contenuto e le informazioni riportate nel dossier si basano sulle prescrizioni legali e amministrative in vigore per tutti i cittadini svizzeri.

## Indicazioni

La presente pubblicazione e il contenuto delle pagine web del Dipartimento federale degli affari esteri hanno carattere informativo. Sebbene il DFAE abbia selezionato accuratamente le informazioni e le indicazioni sulle fonti, non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza, all'attendibilità e alla completezza delle stesse. Si esclude pertanto qualsiasi responsabilità per i contributi riportati nella presente e per il suo contenuto. Le

pubblicazioni cartacee ed elettroniche non sono da intendersi come offerte, non hanno carattere vincolante e non sostituiscono una consulenza individuale. Nelle nostre pubblicazioni e sui nostri siti web sono inoltre presenti dei cosiddetti «link esterni» (collegamenti a siti web di terzi), il cui contenuto non dipende da noi. Pertanto non viene assunta alcuna garanzia in merito al contenuto di tali siti. Il fornitore delle informazioni presenti sui siti web menzionati è responsabile per quanto riguarda il contenuto e la correttezza di suddette informazioni.

## Glossario

Per la spiegazione di termini e abbreviazioni e per l'indicazione completa degli indirizzi degli organi menzionati, si prega di consultare la pubblicazione separata «Glossario Emigrare Svizzera» (in tedesco e francese).

## Editore

Dipartimento federale degli affari esteri  
Direzione Consolare  
Emigrazione Svizzera  
Bundesgasse 32, CH-3003 Berna

Questo opuscolo è pubblicato in tedesco, francese e italiano ed è disponibile solo in formato PDF sul sito [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch).

Berna, 27.04.2016

### Legge sugli Svizzeri all'estero



La legge sugli Svizzeri all'estero (LSEst) è in vigore dal 1° novembre 2015. Questo opuscolo è stato aggiornato.

# 1. Visione d'insieme

## Bandiera



## Denominazione ufficiale

Repubblica Federale del Brasile

## Lingua ufficiale

Portoghese (lingua ufficiale) e diverse lingue indigene

## Capitale

Brasilia

## Forma di governo

Repubblica federale presidenziale

## Capo di Stato

Michel Temer, vicepresidente della Repubblica, presidente della Repubblica in carica

## Numero di abitanti

205,7 mio. (dato stimato al 2014)

## Superficie

8'511'965 km<sup>2</sup>

## PIL pro capite

11'079 \$ (dato stimato al 2014)

## Importazioni della Svizzera

2'088 mio. CHF (2014)

## Esportazioni in Svizzera

1'601 mio. CHF (2014)

## Comunità di Svizzeri/e al

31.12.2015

15'730 persone

## Accordi bilaterali

✓ [Banca dati dei trattati internazionali](#)

## Amministrazione e Giurisprudenza

Il Brasile dispone di un moderno sistema giuridico che affonda le sue radici nel diritto romano. Il nuovo Codice civile brasiliano, introdotto nel 2002, si ispira al Codice civile tedesco.

## Geografia

Il Brasile si estende lungo le latitudini tropicali a Sud dell'Equatore.

## Clima

Tropicale e subtropicale, mite sulla costa meridionale e nelle regioni più elevate. Le stagioni sono invertite rispetto a quelle europee.

## Tempo (San Paolo, altitudine 760 m)

Mese più caldo: dicembre (temperature medie 23-30°C); mese più freddo: giugno (temperature medie 15-22°C); mese più secco: agosto; mese più umido: febbraio.

✓ [Meteo e clima in Brasile](#)

## Fuso orario

Il Brasile si estende su tre fusi orari.

✓ [Cartina dei fusi orari](#)



## 2. Formalità di ingresso e visti

La competente rappresentanza diplomatica o consolare (Ambasciata o Consolato) estera in Svizzera è in grado di fornire tutte le informazioni vincolanti sulle disposizioni attualmente in vigore per l'ingresso nel Paese di destinazione.

WWW

- ✓ [Brasile – Rappresentanze in Svizzera](#)

### DFAE Consigli di viaggio / Itineris

Prima di partire per il Messico, si raccomanda di consultare i consigli di viaggio pubblicati e costantemente aggiornati dal DFAE e di registrare online su «Itineris» il viaggio all'estero. Il DFAE potrà così rintracciare più facilmente i viaggiatori in caso di crisi.

WWW

- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Itineris](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni prima del viaggio](#)
- ✓ [DFAE Raccomandazioni durante il viaggio](#)

### 2.1 Attività lavorativa

#### Visione d'insieme

I permessi di soggiorno temporanei vengono concessi al massimo per due anni, con un'unica possibilità di rinnovo per altri due anni, per le seguenti categorie di persone:

- lavoratori dipendenti;
- studenti;
- corrispondenti;
- viaggiatori d'affari;
- artisti;
- atleti;
- scienziati, accademici, tecnici a contratto o al servizio del Governo brasiliano;
- membri di ordini religiosi.

I permessi di dimora di lunga durata vengono concessi in modo molto restrittivo. In linea di

massima sono riservati a lavoratori specializzati che non possono essere reclutati sul mercato del lavoro brasiliano.

#### Permesso di lavoro

Per poter iniziare a lavorare bisogna avere una Carteira de trabalho (libretto di lavoro) rilasciata dal Ministero del lavoro, che deve essere presentata al datore di lavoro.

#### Distacco e servizio

**Vitem V:** il Ministero del lavoro e dell'occupazione concede un permesso di lavoro finalizzato all'ottenimento di un visto temporaneo senza rapporto d'impiego. Il visto viene rilasciato nell'ambito di un perfezionamento professionale alle persone che lavorano per aziende svizzere o straniere e si recano in Brasile al fine di perfezionarsi professionalmente presso una filiale, un'affiliata o la casa madre brasiliana per un periodo non superiore a un anno.

**Vitem I:** ai cittadini stranieri senza rapporto d'impiego che entrano nel Paese per essere istruiti sull'utilizzo e la manutenzione di macchinari e attrezzature fabbricati in Brasile, può essere rilasciato un visto temporaneo con validità massima di 60 giorni, rinnovabile una sola volta in loco per la stessa durata.

#### Lavoro indipendente

Il Ministero del lavoro e dell'occupazione è competente per il rilascio di visti permanenti a investitori (investimento di capitale straniero pari ad almeno 150 000,00 BRL in attività imprenditoriali in Brasile).

WWW

- ✓ [Brasile – Rappresentanze in Svizzera](#)
- ✓ [Autorità brasiliana degli stranieri](#)
- ✓ [Trabalho Estrangeiro](#)
- ✓ [Entrata e soggiorno in Brasile](#)

## Tirocinanti

La Svizzera non ha concluso un accordo sullo scambio di tirocinanti.

WWW

- ✓ [Programmi per tirocinanti \(SEM\)](#)

## 2.2 Persone senza attività lavorativa

### Soggiorno linguistico e studio

**Vitem IV:** gli scolari, gli studenti, i dottorandi e gli specializzandi devono essere in possesso di un visto Vitem IV in corso di validità. La domanda di visto deve essere presentata presso il consolato generale brasiliano a Zurigo o a Ginevra a seconda del luogo di residenza in Svizzera. Consultare le pagine web delle autorità brasiliane per informarsi sui documenti necessari.

WWW

- ✓ [Swissuniversities](#)
- ✓ [Portale consolare brasiliano > visti](#)
- ✓ [FAQ Ambasciata del Brasile a Berna](#)
- ✓ [Consolato generale a Zurigo](#)
- ✓ [Consolato generale a Ginevra](#)

### Pensione

Il Ministero degli esteri brasiliano può fornire un visto permanente al cittadino straniero in pensione che desidera recarsi in Brasile insieme a un massimo di due membri della sua famiglia, economicamente a suo carico, purché possa provare di poter trasferire in Brasile almeno 6000,00 BRL (circa 2000,00 CHF) al mese. Per ogni familiare supplementare a carico del richiedente è necessario un ulteriore trasferimento in Brasile di 2000,00 BRL al mese.

I familiari a carico devono soddisfare quanto disposto nel regolamento 36/99 «Ricongiungimento familiare».

Tutti i documenti richiesti (certificato di nascita, certificato di matrimonio, certificati medici ecc.) devono essere tradotti in portoghese e autenticati.

Oltre alla pensione, il visto permanente è concesso in caso di:

- [ricongiungimento familiare;](#)
- [ricercatori e docenti universitari;](#)
- [amministratori, direttori/manager di aziende;](#)
- [investitori;](#)
- [direttori o amministratori di istituzioni religiose o caritative.](#)

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi ai consolati brasiliani di Zurigo o Ginevra (a seconda del luogo di residenza in Svizzera).

WWW

- ✓ [Guida « Pensionamento all'estero »](#)

### Turismo e viaggi d'affari

I cittadini svizzeri non hanno bisogno di alcun visto turistico per il Brasile. Per l'entrata in Brasile sono necessari un passaporto con una validità di almeno altri sei mesi dopo la data del viaggio e un modulo di entrata – «Cartão de Entrada/Saída» – (viene consegnato in aereo). La copia del modulo deve essere conservata in modo sicuro durante il soggiorno e deve essere riconsegnata quando si lascia il Paese. Chi intende importare merci soggette a dazi deve compilare una dichiarazione doganale che viene anche consegnata in aereo.

Il soggiorno non deve superare i 90 giorni in un periodo di 180 giorni. Nell'arco di dodici mesi è concesso soggiornare nel Paese per un massimo di 180 giorni.

I turisti non possono avviare nessuna attività lavorativa in Brasile.

Chi intende effettuare un viaggio d'affari in Brasile deve informarsi, prima della partenza, presso la rappresentanza brasiliana all'estero di competenza, per sapere se per il viaggio è necessario un visto (i moduli per presentare la domanda sono disponibili presso i consolati brasiliani. Tempo di elaborazione delle domande circa 10 giorni). Il visto è obbligatorio anche per la sottoscrizione di un contratto, un lavoro di riparazione o di costruzione. Non è possibile ottenere il visto una volta arrivati in Brasile.

I cittadini svizzeri che adottano un bambino in Brasile devono richiedere necessariamente al consolato un visto d'affari (VITEM II) per evitare difficoltà all'uscita dal Paese.

Il rilascio di visti temporanei è possibile per:

- [viaggi d'affari](#);
- [personale di bordo su navi](#);
- [personale addetto a filmati \(riprese\)](#);
- [giornalisti \(senza riprese\)](#);
- [dipendenti fissi di quotidiani stranieri](#);
- [stage universitari](#);
- [programmi scolastici di scambio](#);
- [collaboratori a titolo onorario dell'assistenza sociale e di altre istituzioni](#);

- [conferenze, seminari e convegni nell'ambito della ricerca scientifica](#);
- [scienziati, docenti ed esperti altamente specializzati](#);
- [scienziati, docenti ed esperti altamente specializzati \(nel quadro di un accordo\)](#);
- [artisti e atleti](#);
- [ecclesiastici](#).

WWW

✓ [Brasile – Rappresentanze in Svizzera](#)

## 3. Importazioni e dogana

### 3.1 Importazioni

L'importazione in Brasile di oggetti di uso personale avviene in franchigia di dazio. Un adulto può importare beni e regali di un valore non superiore a 500 USD, tra cui un massimo di 12 litri di bibite alcoliche, 10 pacchetti di sigarette e 25 sigari. Sono altresì esentasse gli acquisti effettuati all'arrivo in Brasile nei negozi duty free per un importo massimo di 500 USD.

### 3.2 Masserizie di trasloco

È possibile che l'espletamento delle formalità doganali richieda un po' di tempo. Il trasferimento dei cittadini stranieri con visto di soggiorno temporaneo o permanente per il Brasile è un'operazione onerosa dal punto di vista burocratico e dei costi. È necessario assicurarsi che i documenti d'ingresso così come l'elenco dei beni oggetto di trasloco (Relação de Bens) siano stati autenticati dal Consolato generale brasiliano di competenza nel Paese di provenienza. Al termine del loro soggiorno o alla scadenza del loro visto, i titolari di un visto temporaneo devono riesportare tutti gli oggetti importati in Brasile.

Si raccomanda di affidare l'importazione dei beni in Brasile a una ditta internazionale di trasporti. Per ulteriore supporto rivolgersi direttamente alle autorità doganali brasiliane, che vi forniranno le informazioni più aggiornate sulle disposizioni doganali e le procedure di esportazione e importazione.

Incaricare dell'importazione una ditta di trasporti.

WWW

- ✓ [Autorità doganali brasiliane](#)

### 3.3 Veicoli a motore

Auto, moto, barche a motore non sono considerate masserizie di trasloco. Non è concesso importare veicoli usati, fatta eccezione per le auto d'epoca da collezione. Non sono ammesse auto diesel, tranne i veicoli commerciali.

WWW

- ✓ [Touring Club Svizzero](#)

### 3.4 Animali domestici

Per gli animali domestici (cani e gatti) deve essere presentato un certificato sanitario (assenza di malattie infettive) e un certificato internazionale di vaccinazione (vaccinazione antirabbica). Entrambi devono essere stati rilasciati non prima di sette giorni antecedenti la partenza. È inoltre richiesto un «Certificado Zoossanitário Internacional», che viene rilasciato dall'autorità veterinaria ufficiale competente nel Paese di residenza. Tutti i documenti devono essere autenticati da un consolato generale del Brasile.

Per l'importazione di altri animali è necessaria l'autorizzazione del Ministero dell'agricoltura brasiliano.

Benché soggetta a condizioni rigorose, l'importazione di volatili vivi è ammessa.

WWW

- ✓ [Consolato generale brasiliano a Zurigo](#)
  - ✓ [Ministero brasiliano dell'agricoltura](#)
  - ✓ [Receita Federal](#)
  - ✓ [Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria](#)
- Mail: [info@blv.admin.ch](mailto:info@blv.admin.ch)

### 3.5 Armi

Per importare armi si deve richiedere anticipatamente il Certificato d'importazione internazionale CII. Inoltre, una volta arrivati in Brasile, va presentata presso il comandante della Região Militar (regione militare) la domanda di svincolo per l'immissione in libera pratica delle armi e munizioni a cui si allega passaporto e Certificato di importazione CII. Per le armi ad aria compressa ammesse vigono disposizioni speciali.



Alla richiesta deve essere allegata una dichiarazione nella quale il proprietario si impegna a portare fuori dal Paese le armi e le munizioni inutilizzate una volta terminato il viaggio.

L'autorizzazione concessa dalle autorità militari non esonera l'interessato dagli obblighi imposti dalle autorità doganali, bensì serve solo a dimostrare che le autorità militari non hanno alcuna obiezione al riguardo. Se l'esercito non concede l'autorizzazione, le armi vengono riconsegnate al viaggiatore solo al momento della sua partenza dal Paese.

Per le disposizioni d'importazione, modificabili in ogni momento, sono responsabili esclusivamente le autorità brasiliane.



### 3.6 Valute

La circolazione di divise e di capitali è stata ampiamente liberalizzata. L'importazione e l'esportazione di tutte le valute non sono soggette a limitazioni; è invece obbligatoria una dichiarazione per importi superiori a 10 000 BRL o il valore corrispondente in valuta straniera.

È possibile trasferire divise all'estero per il pagamento di contributi AVS o di tasse scolastiche. Esistono però limiti annuali.

Attenzione in caso di valori patrimoniali e immobili: se si desidera trasferire all'estero parti del patrimonio, ad esempio per acquistare una casa, è necessario attenersi alle disposizioni in materia di divise (restrizioni all'importazione, cambio, imposizione fiscale).

### 3.7 Gli Svizzeri all'estero e le banche svizzere

#### Problematica attuale

In ragione dell'inasprimento del quadro regolamentare e dei requisiti internazionali in materia fiscale, sempre più spesso le banche svizzere interrompono le relazioni commerciali con i clienti residenti all'estero oppure inaspriscono le condizioni e/o prevedono commissioni più elevate per la gestione dei conti.

#### Discutete del vostro caso!

Le relazioni tra banche e clienti sono rette dal diritto privato. In vista di un soggiorno all'estero, agli interessati si raccomanda di consultare la propria banca per trovare una soluzione che soddisfi le esigenze del cliente e sia in linea con i regolamenti bancari.

#### Sviluppi futuri

Il settore bancario è soggetto a continui mutamenti. La Direzione consolare e l'Organizzazione degli Svizzeri all'estero seguono con attenzione gli sviluppi e forniscono informazioni al riguardo nella «Schweizer Revue», la rivista per gli Svizzeri all'estero. Questa problematica viene discussa anche sul sito dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero nonché nel relativo forum [Swisscommunity.org](http://Swisscommunity.org).

#### Ulteriori informazioni



## 4. Vaccinazioni e sanità

### 4.1 Vaccinazioni

I cittadini provenienti dalla Svizzera non hanno l'obbligo di sottoporsi a particolari vaccinazioni. Alle persone che desiderano soggiornare nelle zone tropicali del bacino amazzonico si consiglia di seguire una procedura di profilassi contro la malaria.

Il Ministero della sanità consiglia inoltre ai visitatori stranieri, di età superiore ai sei mesi e che viaggiano in Stati del Brasile considerati a rischio, di sottoporsi al vaccino contro la febbre gialla, al più tardi entro dieci giorni dalla partenza. Fanno parte delle zone a rischio di febbre gialla gli Stati federali delle regioni Norte (nord) e Centro-Oeste (centro-occidentale), gli Stati federali Maranhão e Minas Gerais, tutti i Comuni a sud di Piauí, a ovest e sud di Bahia, a nord di Espírito Santo, a nord-ovest di San Paolo e a ovest di Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul. I viaggiatori che intendono visitare altre regioni non necessitano di alcuna vaccinazione contro la febbre gialla poiché non sussiste il rischio di contagio.

Sul sito Safetravel sono disponibili ulteriori raccomandazioni sulle vaccinazioni (rischio malaria, difterite ecc.).

#### WWW

- ✓ [Consigli di viaggio DFAE](#)
- ✓ [Safetravel – Raccomandazioni sulle vaccinazioni](#)
- ✓ [Istituto tropicale e di sanità pubblica svizzero a Basilea](#)
- ✓ [Elenco dei medici specialisti in malattie tropicali in Svizzera](#)
- ✓ [Ufficio federale della sanità pubblica](#)

### 4.2 Sanità

Gli standard del sistema sanitario pubblico sono modesti. Nonostante i numerosi miglioramenti l'assistenza medica non è garantita ovunque. Oltre alle strutture pubbliche sono disponibili diversi ospedali privati e servizi d'emergenza. In caso di ospedalizzazione imprevista e obbligatoria è preferibile optare per ospedali, cliniche e cliniche ostetriche privati. In genere queste strutture sono ben equipaggiate e dispongono di personale medico qualificato. Il medico curante può comunicare quali sono gli ospedali più adatti. Il livello di competenza del personale curante non è paragonabile a quello europeo. Molti ospedali pubblici devono combattere con infezioni ospedaliere, scarso approvvigionamento di materiali e farmaci.

A causa degli ingenti costi ospedalieri è consigliabile stipulare un'assicurazione medica privata che garantisca una copertura sufficiente. Chi se lo può permettere si rivolge alle cliniche private.

Nelle grandi città si possono trovare medici preparati e ambulatori medici moderni. Nelle farmacie si possono acquistare tutti i principali farmaci, in genere più economici rispetto alla Svizzera.

Se si viaggia all'interno del Brasile è consigliabile portare con sé una piccola scorta di farmaci da viaggio. Se si necessita di particolari farmaci, occorre prevederne una scorta sufficiente.

In generale è importante disporre di una buona protezione contro le punture di zanzara (particolarmente importante contro la febbre Dengue e Chikungunya e il virus Zika) e di farmaci anti-malarici, in particolare nelle zone ad alto rischio nel nord-est (Stati federali Rondônia, Roraima, Acre). In queste aree, a causa della povertà e delle condizioni igieniche precarie, vi sono casi di colera.

La diffusione dell'AIDS rappresenta un problema in tutto il Paese. È consigliabile informarsi circa i sintomi e la cura della febbre Dengue.

### Sostanze stupefacenti e psicofarmaci

In molti Paesi vigono prescrizioni particolari per portare con sé medicinali contenenti sostanze stupefacenti (p. es. il metadone) e sostanze per la cura di malattie psichiche. Si consiglia di informarsi eventualmente prima del viaggio direttamente presso la rappresentanza estera competente (Ambasciata o Consolato) e di consultare i consigli di viaggio del DFAE, dove figurano ulteriori informazioni su questo argomento e in generale sul tema viaggi e salute.

### WWW

- ✓ [Safetravel](#)
- ✓ [DFAE Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Rapporti OMS sui Paesi](#)
- ✓ [Salute viaggi – Raccomandazioni sulle vaccinazioni \(opuscolo dell'UFSP\)](#)
- ✓ [Viaggiare con medicinali che contengono sostanze stupefacenti](#)
- ✓ [Pandemia influenzale: Ufficio federale della sanità pubblica](#)
- ✓ [Informazioni brasiliane sulla sanità \(portoghese\)](#)

## 5. Notifica e soggiorno

### 5.1 Notifica presso le autorità locali

I cittadini stranieri vengono registrati al momento dell'arrivo e devono notificarsi presso la Polícia Federal (Polizia federale) del luogo di domicilio entro 90 giorni. In seguito viene loro consegnata una carta d'identità per stranieri (Carteira de Identidade para Estrangeiros). È necessario comunicare anche eventuali modifiche del luogo di residenza.

È inoltre necessario registrarsi presso il Cadastro de Pessoas Físicas (CPF) ovvero l'autorità fiscale brasiliana, poiché per diverse questioni amministrative e commerciali è richiesto il numero personale di iscrizione nel registro fiscale.

#### Si prega di informarsi!

È assolutamente necessario attenersi alle prescrizioni vigenti per la notifica dell'arrivo nel paese di residenza. La mancata notifica comporta conseguenze presso le autorità locali!

#### WWW

- ✓ [Polícia Federal](#)
- ✓ [Cadastro de Pessoas Físicas](#)
- ✓ [Ambasciata svizzera a Brasilia](#)

### 5.2 Notifica presso la rappresentanza Svizzera

#### I vostri obblighi

Chi intende risiedere all'estero per più di 12 mesi deve immatricolarsi entro un mese dall'arrivo presso la rappresentanza svizzera (Ambasciata

o consolato) nel Paese ospitante. Dati e indirizzi sono reperibili negli elenchi del DFAE.

#### I vostri diritti

Questa cosiddetta immatricolazione è gratuita, permette la presa di contatto in situazioni di emergenza, facilita le procedure in caso di matrimonio, nascita e decesso e contribuisce a mantenere vivo il legame con il Paese di origine. Gli Svizzeri immatricolati presso una rappresentanza svizzera ricevono gratuitamente la «Schweizer Revue», la rivista degli Svizzeri all'es-tero, e possono prendere parte alle votazioni e alle elezioni in Svizzera.

#### WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [DFAE Sportello online](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)
- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)
- ✓ [SwissCommunity.org](#)

#### Ulteriori informazioni

Informazioni sugli obblighi di notifica e sull'obbligo di prestare servizio militare in Svizzera sono contenute nella guida «Emigrazione Svizzera».

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione»](#)

## 6. Lavorare

### 6.1 Situazione sul mercato del lavoro

A causa dell'alto tasso di disoccupazione all'8,9 per cento (dato stimato al 2015) e delle numerose restrizioni imposte dal Ministero del lavoro (statuto degli stranieri) è difficile ottenere un permesso di lavoro. L'accesso al mercato del lavoro è concesso agli stranieri (tecnic specializzati, forze lavoro altamente qualificate, quadri) attraverso un visto di lavoro di durata biennale, prolungabile per altri due anni. Per un permesso di lavoro permanente vengono presi in considerazione esclusivamente gli imprenditori o i manager di società (di filiali) registrate in Brasile o i familiari di cittadini brasiliani.

WWW

- ✓ [SECO Informazioni sui singoli Paesi](#)
- ✓ [Mercado de Trabalho](#)
- ✓ [Trabalho Estrangeiro](#)

### 6.2 Condizioni di lavoro

#### Diritto del lavoro

Il diritto del lavoro brasiliano è disciplinato principalmente nel Codice del lavoro (Consolidação das Leis do Trabalho; CLT) e nella Costituzione (Constituição Federal; CF). Il CLT fu introdotto nel 1943 nell'epoca in cui il Brasile compì la trasformazione da Stato agricolo a Paese industriale. La Costituzione fu approvata nel 1988.

Il pensiero guida secondo cui i lavoratori devono essere tutelati dallo sfruttamento da parte del datore di lavoro si riflette nei principi fondamentali del diritto del lavoro brasiliano. In caso di dubbio vale il principio che le leggi devono essere interpretate a favore dei lavoratori (in dubio pro operário): i diritti del lavoratore sono inalienabili, in caso di dubbio prevale l'effettiva applicazione della norma formale (primazia da realidade) e il rapporto di lavoro è di norma continuativo e quindi a tempo indeterminato. Contemporaneamente vale il principio della prevalenza della norma più favorevole per il lavoratore.

In Brasile sono garantiti sia un salario minimo nazionale (salário mínimo) sia salari minimi a livello regionale e settoriale (piso salarial). Per i lavoratori qualificati il salario minimo garantito su base nazionale non è rilevante nella pratica, poiché a questi lavoratori viene riconosciuto da subito un salario minimo settoriale o il loro livello salariale effettivo è maggiore.

In Brasile il datore di lavoro si fa carico di notevoli oneri sociali. In particolare deve pagare i contributi previdenziali, l'assicurazione malattie (Istituto Nacional do Seguro Social; INSS), l'assicurazione contro gli infortuni professionali (Seguro Acidente do Trabalho; SAT) e l'assicurazione contro la disoccupazione (Fundo de Garantia do Tempo de Serviço; FGTS). Gli oneri sociali ammontano in totale al 40 per cento del salario nominale lordo. Se si aggiungono le prestazioni sociali obbligatorie, come ad esempio le indennità per vacanze, la tredicesima e il pagamento del salario durante la malattia, la percentuale sale al 100 per cento del salario nominale netto. Il Brasile non è quindi un Paese dove la manodopera è a basso costo. Il livello salariale varia sensibilmente nelle diverse regioni. Mentre nelle aree rurali i costi del personale possono essere inferiori rispetto a quelli europei, solitamente nei grandi centri urbani gli impiegati che ricoprono cariche dirigenziali percepiscono uno stipendio più elevato che in Europa.

Rispetto all'Europa, la protezione contro il licenziamento è meno radicata: esiste una particolare tutela per determinati gruppi di lavoratori (p.es. donne incinte o membri dei sindacati), ma in linea di massima il licenziamento con preavviso è sempre ammesso. L'elenco dei motivi di licenziamento ammessi può essere consultato all'articolo 483 del Codice del lavoro (CLT).

WWW

- ✓ [Relações de Trabalho](#)

## Contratti di lavoro

In Brasile un contratto di lavoro è valido anche se è in forma libera: lo stesso comportamento fattuale può costituire un contratto di lavoro. Tuttavia ciascun lavoratore possiede un libretto di lavoro nel quale, entro 48 ore, deve essere registrata l'avvenuta assunzione. Nell'ambito della tutela dei minori, il lavoro minorile (sotto i 14 anni) è vietato e il lavoro di giovani di età inferiore a 18 anni è possibile solo entro certi limiti. Il periodo di prova non può superare i 90 giorni (art. 445 Parágrafo único del CLT) e i rapporti di lavoro a tempo determinato sono ammessi solo in presenza di una ragione oggettiva che giustifichi il termine del rapporto di lavoro (art. 443 § 2 CLT).

Per legge le ore lavorative giornaliere sono 8, per un massimo di 44 ore lavorative a settimana. Le pause non sono conteggiate al fine del calcolo delle ore lavorative. Di norma, nell'industria e nel settore terziario sono previsti cinque giorni lavorativi a settimana. Nella prassi i lavoratori hanno diritto a 30 giorni di ferie (giorni civili) all'anno.

## Camere di commercio

Swiss Business Hubs sono i rappresentanti locali di ditte internazionali con sede in Svizzera e mettono a disposizione reti di contatto.

## Lavoro indipendente

Indirizzi utili:

### WWW

- ✓ [Swissnex](#)
- ✓ [Switzerland Global Enterprise](#)
- ✓ [Camera di commercio svizzero-brasiliana a San Paolo](#)
- ✓ [SEBRAE non-profit private Brazilian Micro and Small Business Support Service](#)
- ✓ [Doing Business in Brazil](#)
- ✓ [Portal do Empreendedor](#)

## 6.3 Ricerca d'impiego e candidatura

### Collocamento privato

Sebbene per le persone straniere sia difficile trovare lavoro sono molte le possibilità che possono aprirsi attraverso i contatti personali e la rete di conoscenze. A questo si aggiungono alcuni link che possono rivelarsi utili.

La maggior parte degli annunci di lavoro è scritta in lingua portoghese: è quindi necessario possedere buone competenze linguistiche scritte e orali di questa lingua.

- [PeopleConsulting.com.br](#) è un sito specializzato nel reclutamento di professionisti informatici in cerca di un lavoro in Brasile.
- Su [InfoJobs.com.br](#) si possono trovare annunci di lavoro anche di aziende multinazionali.
- Su [Manager.com.br](#) le offerte sono suddivise per regioni e imprese (inclusa la pubblicazione del curriculum).

### WWW

- ✓ [Online Newspapers](#)
- ✓ [Catho – Banca delle offerte di lavoro online](#)

### Candidatura

La lettera di candidatura non deve superare in nessun caso le due pagine di lunghezza; essa serve a promuovere la professionalità e a dare sfoggio delle buone conoscenze della lingua portoghese. Il candidato può elencare quali esperienze professionali concrete ha maturato in passato, quali sono le ragioni della sua candidatura e quale valore aggiunto pensa di poter apportare all'azienda.

Di seguito si suggeriscono alcuni temi che dovrebbero essere riportati nella lettera di candidatura.

Dados Pessoais (dati personali): nome completo (nome e cognome), data di nascita e dati di contatto come telefono, e-mail, indirizzo e nazionalità.

Objetivo (obiettivo): una breve descrizione della posizione desiderata, se possibile indicando il titolo di lavoro. Se il nome specifico non dovesse essere conosciuto è sufficiente una descrizione generica come ad esempio «Direttore del reparto produzione».

Qualificação (qualifica): un breve riassunto dei punti di forza del candidato e in quale reparto intende fare carriera.

Experiência profissional (esperienza professionale): le esperienze professionali devono essere elencate seguendo un ordine cronologico, partendo dalla posizione lavorativa occupata più di recente. Per ciascuna esperienza lavorativa devono essere indicati il nome dell'azienda, la durata dell'occupazione e la posizione ricoperta dal candidato (eventualmente fornendo una breve descrizione delle responsabilità e dei compiti svolti).

Formação Acadêmica (formazione accademica): in questa sezione deve essere indicato solo il titolo di studio più alto (per i candidati che hanno un master o un dottorato) specificando il tipo di formazione. In seguito si deve indicare il nome dell'istituzione, il corso di studi e l'anno del conseguimento del titolo di studio. L'eventuale partecipazione a programmi di scambio o il conseguimento di borse di studio possono essere indicati sotto questa voce o nella sezione Informações adicionais (Ulteriori informazioni).

Idiomas/Informática/Outros cursos (conoscenze linguistiche/informatiche/altre specializzazioni): in base alla struttura del curriculum, queste conoscenze possono essere presentate tutte insieme o singolarmente. Per le competenze specialistiche (linguistiche o informatiche ecc.) va specificato il livello di conoscenza (base, intermedio o avanzato). In relazione alla posizione

desiderata è possibile segnalare anche la frequenza di un corso di perfezionamento, indicando l'offerta, l'istituzione e la data prevista di conclusione del corso.

Informações adicionais (ulteriori informazioni): in questa rubrica è possibile indicare anche eventuali lavori svolti a titolo onorario, programmi di scambio, borse di studio o altre informazioni.

### Elenco delle imprese

Le imprese svizzere sono presenti in Brasile da molto tempo: già nel XIX secolo vi inviarono i loro rappresentanti di commercio e nel XX secolo iniziarono a produrre in loco. Oggi, in Brasile, le aziende svizzere offrono lavoro a più di 105 000 persone. Il capitale complessivo degli investimenti svizzeri ammonta a 20,3 miliardi di franchi (dato aggiornato alla fine del 2010).

La Camera di commercio svizzero-brasiliana pubblica domande d'impiego sul suo sito Internet, sul quale è possibile trovare anche gli indirizzi delle imprese che ne fanno parte.

#### WWW

- ✓ [Swiss Business Hub in Brasile](#)
- ✓ [Camera di commercio svizzero-brasiliana a San Paolo](#)
- ✓ [Ricerca di lavoro in Brasile](#)

## 6.4 Diplomi, titoli di studio e certificati

In linea di massima i diplomi professionali stranieri non sono riconosciuti; generalmente gli esami necessari vengono ripetuti in Brasile. I segretariati statali per l'istruzione (Seduc) degli Stati federali sono competenti per il riconoscimento dei diplomi scolastici e universitari.

#### WWW

- ✓ [Ministério de Educação](#)

### Rete di centri d'informazione

Il sito [enic-naric.net](http://enic-naric.net) fornisce informazioni sul riconoscimento di qualifiche accademiche e professionali e contiene gli indirizzi dei centri di informazione nazionali.

### SEFRI / DFAE

In caso di domande sull'argomento si consiglia di rivolgersi alla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI. Si possono pure consultare gli elenchi del DFAE su questa tematica.

### WWW

- ✓ [www.enic-naric.net](http://www.enic-naric.net)
- ✓ [Swiss ENIC](#)
- ✓ [Riconoscimento diplomi](#)  
(link e contatti del DFAE)
- ✓ [Riconoscimento di diplomi esteri](#)  
(SEFRI)



## 7. Previdenza e assicurazioni

### 7.1 Sistema di assicurazione sociale

#### Convenzione di sicurezza sociale

È stata firmata una Convenzione di sicurezza sociale con il Brasile, ma la procedura di ratifica non è ancora conclusa.

#### Sistema nazionale

##### Sistema di assicurazione sociale nazionale

Le seguenti informazioni sulle assicurazioni sociali estere forniscono una panoramica generale. Non sostituiscono i consigli della compagnia d'assicurazione estera che continua ad essere l'unica responsabile per le competenti informazioni sul sistema d'assicurazione nazionale.

#### Instituto Nacional do Seguro Social (INSS)

I lavoratori salariati sono obbligatoriamente assoggettati all'assicurazione sociale statale INSS, che copre malattia, invalidità, infortunio, morte e previdenza per la vecchiaia. La Carteira de trabalho funge da tessera per l'assicurazione sociale statale e deve essere firmata dal datore di lavoro; i contributi vengono detratti su base mensile. Il lavoratore deve corrispondere una percentuale di contributi che varia, a seconda del reddito, dall'8 all'11 per cento del salario lordo, fino a un massimo di 3916,20 BRL mensili. I lavoratori indipendenti pagano per i primi tre anni di assicurazione il 10 per cento e successivamente il 20 per cento su una base salariale stimata dall'assicurazione sociale.

WWW

✓ [FGTS – Emprego o Renda](#)

### 7.2 Previdenza per la vecchiaia

Cfr. anche «Sistema di assicurazione sociale» e «Convenzione di sicurezza sociale».

### 7.3 Assicurazione malattie e infortuni

#### Assicurazioni nazionali

Le prestazioni dell'assicurazione sociale si orientano ai redditi bassi della maggioranza dei Brasiliani. Incalzata da un numero crescente di beneficiari a fronte di un continuo calo dei contribuenti, l'assicurazione è sull'orlo della rovina. La stipulazione di un'assicurazione malattie privata è pertanto indispensabile.

#### Assicurazioni private

Poiché la copertura assicurativa dell'assicurazione sociale Instituto Nacional do Seguro Social (INSS) è insufficiente, è consigliabile stipulare un'assicurazione malattia privata. Molte grandi aziende stipulano per i loro dipendenti assicurazioni collettive.

#### Assicurazione professionale e invalidità

L'assicurazione sociale brasiliana offre solo prestazioni assicurative minime, si raccomanda di stipulare un'assicurazione privata.

#### Assicurazione contro la disoccupazione

I lavoratori hanno l'obbligo di aderire al Fundo de Garantia do Tempo de Serviço (FGTS). Mensilmente il datore di lavoro corrisponde a questo fondo sociale l'8 per cento della somma salariale. Nei limiti dei contributi versati, gli assicurati possono beneficiare delle prestazioni in caso di malattia grave, disoccupazione, costruzione di un'abitazione propria o pensione.

### 7.4 AVS/AI svizzera

#### Versamento di rendite ordinarie

Le rendite ordinarie AVS e AI (all'infuori della rendita AI di un quarto) possono essere corrisposte qualsiasi sia il luogo di residenza dei destinatari, salvo disposizione contraria del Paese di residenza. Il versamento viene disposto direttamente dalla Cassa svizzera di compensazione. L'avente diritto può richiedere il versamento della rendita presso un rappresentante nominato in Svizzera o su un conto svizzero. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di

compensazione AVS e alla cassa pensioni competente. Le casse pensioni spesso richiedono l'apertura di un conto bancario in Svizzera e la disposizione dei trasferimenti di denaro all'estero da parte dello stesso avente diritto.

#### **AVS/AI facoltativa**

I cittadini svizzeri che non risiedono in uno Stato membro dell'UE/AELS possono aderire all'AVS/AI facoltativa se subito prima del loro trasferimento sono stati affiliati all'assicurazione obbligatoria per almeno cinque anni consecutivi. L'adesione all'AVS/AI facoltativa non esonera gli interessati da un eventuale obbligo di assicurazione nel Paese di residenza o di lavoro. L'aliquota di contribuzione è del 9,8 per cento. Il contributo annuale minimo è di 914 franchi. L'AVS/AI facoltativa costituisce una forma di protezione contro i rischi connessi alla vecchiaia, l'invalidità e il decesso in particolare per le persone senza attività lavorativa per le quali spesso non esistono possibilità assicurative nei sistemi di previdenza sociale stranieri.

#### **Disposizioni particolari**

##### **Dipendenti di un'impresa svizzera**

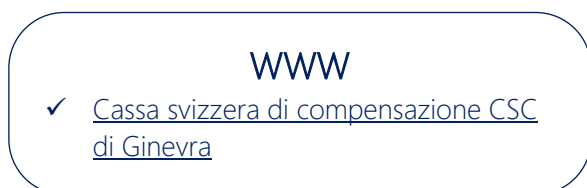
Disposizioni particolari disciplinano i casi di persone che vivono e lavorano all'estero per società la cui sede è in Svizzera e che sono retribuite dalla stessa (distacco di lavoratori). Queste disposizioni sono valedoli anche per i coniugi senza attività lavorativa che li accompagnano.

##### **Studenti**

Gli studenti che rinunciano al domicilio in Svizzera per intraprendere studi all'estero, possono, a determinate condizioni, rimanere assicurati all'AVS.

##### **Ulteriori informazioni**

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi alla Cassa svizzera di compensazione AVS di Ginevra:



#### **Pensionati AVS (1° pilastro) e beneficiari delle casse pensioni (2° pilastro)**

Assicuratevi che il trasferimento di rendite dall'assicurazione vecchiaia e superstiti (AVS), dalle casse pensioni o da altre assicurazioni funzioni. Eventuali variazioni di domicilio devono essere comunicate alla cassa di compensazione AVS, alla cassa pensioni competente e all'assicuratore. La Cassa svizzera di compensazione CSC invia ogni anno a tutti i beneficiari di una rendita un modulo per il certificato di vita e stato civile. Per evitare interruzioni nel versamento della rendita, il modulo deve essere compilato, autenticato da un'autorità competente e rispedito entro 90 giorni.

#### **Tassazione delle rendite pensionistiche**

Di norma, se il beneficiario vive all'estero, la Svizzera applica sulle rendite delle casse pensioni un'imposta alla fonte. Le convenzioni di doppia imposizione possono prevedere il venir meno dell'imposta alla fonte o la possibilità di rimborso per il beneficiario della rendita nel Paese di residenza (cfr. capitolo «Imposte»).

## **7.5 Assistenza e previdenza sociale**

### **Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE)**

La persona che si trova in una situazione di emergenza deve prima cercare di affrontarla con le proprie forze e i propri mezzi. Se in questo modo non riesce a ottenere alcun miglioramento è necessario verificare innanzitutto fino a che punto parenti o conoscenti possono venire in aiuto. In seguito si deve anche chiarire quali prestazioni e quale sostegno può offrire lo Stato in cui risiede alla persona in difficoltà. Solo dopo possono essere prese in considerazione le opportunità di sostegno offerte dall'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero (ASE).

### **Chi sono gli Svizzeri all'estero?**

Sono Svizzeri all'estero i cittadini svizzeri residenti all'estero da almeno tre mesi. Non appena si ottiene la residenza all'estero, automaticamente si acquisisce lo status di Svizzeri all'estero, sebbene il soggiorno abbia avuto inizio meno di tre mesi prima. Questa definizione e le possibilità di aiuto elencate di seguito si fondano sulla legge federale sull'aiuto

sociale e i prestiti ai cittadini svizzeri all'estero del 21 marzo 1973.

### **Principi**

In linea di massima l'ASE fornisce un aiuto a persone che si trovano per un breve periodo in una situazione di emergenza e hanno bisogno di un sostegno finanziario per superarla. Non offre invece un supporto duraturo. Parte infatti dal presupposto che una persona integrata nel Paese di residenza con grande probabilità riuscirà a tornare autonoma dal punto di vista economico in breve tempo. Nella valutazione complessiva della situazione vengono presi in considerazione i vincoli familiari e le relazioni nello Stato di residenza nonché la possibilità di un rientro in Svizzera.

## Processo

La sezione ASE esamina le domande ricevute tramite la rappresentanza svizzera di competenza e decide sull'ammontare, il tipo e la durata dell'aiuto. In base alla situazione, approva o respinge l'aiuto finanziario all'estero o predispone il rimpatrio. Se necessario organizza, in collaborazione con le autorità cantonali, l'aiuto di primo soccorso in Svizzera.

## Doppia cittadinanza

Alle persone con doppia cittadinanza si applicano norme speciali in base alle quali presentare la domanda, senza tuttavia ricevere di norma alcuna prestazione di aiuto nel caso in cui la cittadinanza straniera è preponderante. Fattori determinanti sono i rapporti con la

Svizzera e i motivi che hanno indotto ad acquisire la cittadinanza straniera.

## Restituzione

Le prestazioni di aiuto sociale devono essere restituite interamente o parzialmente se il beneficiario non ha più bisogno d'aiuto ed è garantito un adeguato sostentamento (cfr. Modulo «Diritti e obblighi»).

### WWW

- ✓ [Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)
- ✓ [Moduli di richiesta per l'Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero](#)

## 8. Imposte

### 8.1 Imposte dirette e indirette

#### Imposta sul reddito

L'imposta sul reddito (Imposto de Renda de Pessoa Física IRPF) per le persone fisiche si basa su tre scaglioni di reddito progressivi. I redditi annui bassi (6500,00 CHF circa) non sono soggetti all'imposta sul reddito. I redditi più alti vengono tassati con un'aliquota che va dal 7,5 al 27,5 per cento. Le detrazioni fiscali sono poche, ad esempio per familiari a carico o per spese scolastiche e sanitarie.

I cittadini in possesso di un permesso di dimora di lunga durata e le forze lavoro straniere che hanno un datore/contratto di lavoro brasiliano sono soggetti al pagamento delle imposte dal giorno in cui sono entrati nel Paese, mentre quelli in possesso di un visto di lavoro temporaneo (visto di due anni) dal 184esimo giorno del soggiorno (residente contribuente). Le persone straniere residenti in Brasile in modo non duraturo, ad esempio per un periodo fino a 183 giorni nell'arco di dodici mesi, sono soggette a una ritenuta alla fonte del 25 per cento (stranieri contribuenti). Gli utili di capitale degli stranieri vengono tassati al 15 per cento; per i residenti contribuenti questa percentuale si applica agli utili maturati in tutto il mondo, mentre per gli stranieri contribuenti si applica solo agli utili generati in Brasile.

#### Imposte indirette

Sono numerose le imposte su merci, consumi, servizi, commissioni bancarie, interessi, patrimoni, proprietà fondiarie ecc. e redditi. Ai lavoratori dipendenti le imposte sul reddito vengono tratteneute dallo stipendio. Una riforma del sistema fiscale è in fase di elaborazione.

#### Imposta sul valore aggiunto

L'imposta sulla circolazione di merci e servizi, paragonabile all'imposta svizzera sul valore aggiunto (ICMS, Imposto sobre Operações relativas à Circulação de Mercadorias e Prestação de Serviços de Transporte interestadual e intermunicipal e de Comunicação) viene applicata sulla vendita di merci e su importazioni, trasporti e comunicazioni. L'aliquota fiscale varia dal 7 al 25 per cento a seconda dello Stato federale e, in genere, ammonta al 18 per cento come, ad esempio, a San Paolo e a Rio de Janeiro.

### 8.2 Doppia imposizione

Il 3 maggio 2018 la Svizzera e il Brasile hanno firmato una convenzione di doppia imposizione. Prima di entrare in vigore l'accordo deve essere approvato dei Parlamenti.

#### WWW

- ✓ [Ministero delle finanze brasiliano](#)
- ✓ [Camera di commercio svizzero-brasiliana](#)
- ✓ [Comunicati stampa CDI Svizzera-Brasile \(SFI\)](#)

### 8.3 Scambio di informazioni

Il 23 novembre 2015 la Svizzera e il Brasile hanno firmato un accordo sullo scambio di informazioni in materia fiscale che disciplina lo scambio d'informazioni in materia fiscale su richiesta. Prima di entrare in vigore l'accordo deve essere approvato dal Parlamento brasiliano.

Il 18 novembre 2016 la Svizzera ed il Brasile hanno sottoscritto a Brasilia una dichiarazione congiunta per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni (SAI) in materia fiscale. Fatta salva l'approvazione del Parlamento svizzero, dal 2018 gli istituti finanziari svizzeri potranno raccogliere informazioni sui conti dei contribuenti residenti in Brasile. Ogni anno, a partire dal 2019, l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) trasmetterà automaticamente queste informazioni alle autorità fiscali brasiliane e viceversa.

Lo scambio automatico di informazioni concerne anche i cittadini svizzeri con il domicilio fiscale in Brasile che possiedono un conto o un deposito presso un istituto finanziario svizzero. Il

nuovo sistema riguarda infine anche le informazioni sui conti destinati al versamento di pensioni statali.

#### WWW

- ✓ [Receita Federal do Brasil](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali > Comunicato stampa sullo scambio automatico di informazioni a fini fiscali con il Brasile](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali: Scambio automatico di informazioni](#)
- ✓ [Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali: Doppia imposizione e assistenza amministrativa](#)

## 9. Ricongiungimento familiare, unione matrimoniale, altre unioni (partner)

### 9.1 Ricongiungimento familiare

Qualora una coppia di coniugi svizzero-brasiliani desiderasse vivere in Brasile, il/la coniuge svizzero/a può richiedere il visto permanente. La domanda deve essere presentata **personalmente** dal richiedente.

I figli nati in Brasile ricevono automaticamente la cittadinanza brasiliana, mentre i coniugi di cittadini brasiliani possono chiedere la naturalizzazione facilitata.

WWW

- ✓ [Nacionalidade e Naturalização](#)

### 9.2 Unione matrimoniale

#### Obbligo di notificazione

Un matrimonio civile contratto all'estero viene riconosciuto in Svizzera e deve essere dichiarato alle autorità di stato civile svizzero.

#### Processo

I cittadini svizzeri sono chiamati a dichiarare un matrimonio celebrato all'estero presso la rappresentanza svizzera competente all'estero, che provvede a tradurre e ad autenticare i documenti trasmettendoli in Svizzera gratuitamente. In casi eccezionali la notifica può avvenire anche presso l'autorità cantonale di vigilanza sullo stato civile, che, se necessario, invia i documenti alla rappresentanza svizzera competente all'estero per la traduzione e l'autenticazione (a pagamento).

#### Contattare in anticipo

Si raccomanda, prima di contrarre matrimonio, di chiarire con la rappresentanza svizzera competente quali siano le formalità da adempiere affinché la celebrazione del rito venga riconosciuta in Svizzera quanto prima e inserita nel registro dello stato civile.

#### Ulteriori informazioni

Informazioni più dettagliate su questo argomento sono contenute nei promemoria «Matrimonio» dell'Ufficio federale di giustizia e dell'Ambasciata di Svizzera.

WWW

- ✓ [Promemoria celebrazione matrimonio Ufficio federale di giustizia](#)
- ✓ [Registrazione di un matrimonio in Brasile nel registro svizzero dello stato civile](#)

### 9.3 Altre unioni (partner)

In Brasile vengono riconosciute le unioni civili tra persone dello stesso sesso. Le richieste di permesso di soggiorno per il/la partner in una coppia omosessuale (união estável) devono essere presentate presso il Consiglio dell'immigrazione (CNIg – Conselho Nacional de Imigração).

## 10. Scuola e formazione

### 10.1 Sistema scolastico

I bambini brasiliani vengono iscritti alla scuola materna all'età di 3-4 anni. Le lezioni si svolgono esclusivamente in lingua portoghese. Il periodo di vacanze più lungo è nei mesi da dicembre a gennaio e a luglio.

### 10.2 Scuole internazionali

Le grandi città dispongono di buone scuole private internazionali, che seguono il calendario delle vacanze dei rispettivi Paesi.

#### WWW

- ✓ Scuole tedesche:  
[www.auslandschulwesen.de](http://www.auslandschulwesen.de)
- ✓ Scuole francesi:  
[www.scola.education.gouv.fr](http://www.scola.education.gouv.fr)
- ✓ Council of International Schools:  
[www.cois.org](http://www.cois.org)
- ✓ Institute of Education Sciences:  
[Search for Schools](#)
- ✓ [Portal Brasil: Educação](#)

### 10.3 Scuole svizzere

L'Ufficio federale della cultura promuove, ai sensi della legge federale, la formazione dei giovani svizzeri all'estero e sostiene a livello mondiale 17 scuole svizzere all'estero. In Brasile si trovano a: San Paolo con succursale a Curitiba.

Le scuole svizzere offrono un insegnamento bilingue a livello internazionale che trasmette, oltre a una solida formazione culturale, le basi necessarie per un futuro professionale, sia in Brasile che all'estero. I corsi, dalla scuola materna fino alla scuola secondaria superiore, rispettano il calendario brasiliano.

#### WWW

- ✓ [Educationsuisse – Scuole svizzere all'estero](#)
- ✓ [Scuola svizzera a San Paolo](#)
- ✓ [Scuola svizzera a Curitiba](#)
- ✓ [Scuola con partecipazione svizzera a Rio de Janeiro](#)
- ✓ [Ambasciata di Svizzera a Brasilia – scuole svizzere](#)

### 10.4 Università

Per molti l'ostacolo principale per effettuare un periodo di studio in Brasile potrebbe essere la lingua. Infatti, sono pochi gli studenti che studiano portoghese all'università o che ne hanno una conoscenza scolastica di base.

I fattori decisivi per la scelta dell'università più adatta sono due: la reputazione dell'ateneo e i costi. Il panorama universitario brasiliano è composto fondamentalmente da istituti pubblici gratuiti e da università private talvolta molto costose. Visto il livello accademico e le tasse universitarie, gli studenti brasiliani provano a entrare nelle università pubbliche. La competizione è pertanto particolarmente aspra e il test d'ingresso (vestibular) piuttosto difficile. Gli studenti più preparati si concentrano quindi nelle università pubbliche che, per altro, hanno la fama di essere le migliori del Paese.

Le università pubbliche rappresentano un'opzione allettante per gli studenti ospiti, visto che il test d'ingresso (vestibular) non è necessario per coloro che intendono iscriversi solo ad alcuni corsi (matérias isoladas). Ad esempio sono particolarmente conosciute le università pubbliche nelle città di:



- San Paolo (Universidade de São Paulo/USP)
- Rio de Janeiro (Universidade Fédéral do Rio de Janeiro/UFRJ)
- Campinas (Universidade de Campinas/UNICAMP)
- Porto Alegre (Universidade Federal do Rio Grande do Sul/UFRGS)
- Belo Horizonte (Universidade Federal de Minas Gerais/UFMG)

Informazioni precise sui prerequisiti necessari all'immatricolazione in «matérias isoladas» sono reperibili presso le rispettive università, per lo più nel «departamento de registro e controle acadêmico». Spesso le informazioni necessarie sono disponibili anche su Internet, nella homepage dell'università.

## WWW

- ✓ [Universidade de São Paulo](#)
- ✓ [Universidade Fédéral do Rio de Janeiro](#)
- ✓ [Universidade de Campinas](#)
- ✓ [Universidade Federal do Rio Grande do Sul – Porto Alegre](#)
- ✓ [Universidade Federal de Minas Gerais – Belo Horizonte](#)

Vedere anche il capitolo «[Soggiorno linguistico e studio](#)».

# 11. Salari e costo della vita

## 11.1 Salari e stipendi

I salari minimi sono garantiti per legge sia a livello federale sia a livello dei singoli Stati e vengono periodicamente adeguati. Attualmente il salario minimo brasiliano, Salário mínimo Brasileiro, è di 788 BRL al mese (dato aggiornato al 2015). Due terzi dei brasiliani che esercitano un'attività lucrativa guadagna attualmente almeno cinque volte il salario minimo garantito. A questo si aggiunge un'indennità per le vacanze pari a un terzo dello stipendio e la tredicesima a fine anno.

In molti settori dell'economia si stipulano contratti collettivi tra il datore di lavoro e le organizzazioni di lavoratori.

WWW

- ✓ Portal Brasil: [Salário mínimo](#)

## 11.2 Costi di alloggio

In Brasile si riscuote un'imposta comunale relativamente elevata (IPTU) sugli immobili, che, a seconda della grandezza e della posizione dell'oggetto preso in locazione, ammonta tra 200 e 2000 franchi all'anno ed è a carico dell'inquilino. Per quanto riguarda gli appartamenti vi sono costi supplementari per il «Condomínio», ossia spese mensili per il portinaio, la vigilanza, l'ascensore, la piscina ecc. I contratti d'affitto sono stipulati per 30 mesi al massimo e comprendono una clausola automatica di adeguamento dell'affitto. L'onorario degli agenti immobiliari è a carico dell'inquilino. I prezzi degli appartamenti sono quindi superiori al livello svizzero.

## 11.3 Costo della vita

### Raccomandazione

Si consiglia quindi di stilare un budget personale, di raccogliere informazioni utili, per esempio parlandone con i futuri colleghi, ed eventualmente di effettuare un viaggio nel Paese in questione prima del trasferimento.

In seguito alla svalutazione del real nei confronti del franco svizzero i prezzi in franchi sono diminuiti del 40-50 per cento circa. La differenza determinante si giustifica con il cambio CHF/BRL, che attualmente è favorevole per gli Svizzeri che risiedono in Brasile. Visto che rispetto agli ultimi 15-20 anni la qualità dei prodotti è migliorata, il rapporto tra qualità e prezzo attualmente è vantaggioso. Tuttavia la situazione può cambiare di nuovo a seconda dello sviluppo della valuta e della situazione politica.

WWW

- ✓ [Ufficio federale di statistica: indici del livello dei prezzi](#) > Sito OCSE
- ✓ [OECD Better Life Index](#)
- ✓ [Istituto Brasileiro de Geografia e Estatística](#)

## 12. Abitazioni e trasporti

### 12.1 Abitare

Nella scelta dell'abitazione e nell'assunzione del personale domestico si consiglia di prestare particolare attenzione agli aspetti che riguardano la sicurezza. È preferibile che, prima di scegliere un'abitazione, i proprietari di animali domestici chiariscano se il regolamento ammette la presenza di animali. Nella maggior parte degli hotel non sono ammessi animali domestici.

#### Affitto

Gli annunci immobiliari vengono pubblicati nei quotidiani locali e su Internet. L'offerta di abitazioni in affitto è piuttosto esigua. Vengono indicate secondo il numero di stanze da letto; di regola sono composte da soggiorno, cucina, bagno e una camera con bagno per il personale. Il canone d'affitto varia a seconda del quartiere. Al canone vanno aggiunte le spese di gestione e di amministrazione (pulizia delle scale, utilizzo dell'ascensore, portinaio/vigilanza, acqua e canalizzazione).

#### Compravendita

L'acquisto di appezzamenti di terreno e beni immobili è sostanzialmente consentito ai cittadini stranieri. Tuttavia, in prossimità di una città non è permesso superare il limite di 50 módulos (equivalenti a circa 5 ettari). Per gli acquisti nei pressi delle spiagge vige l'obbligo di autorizzazione. Gli atti di proprietà e i contratti di compravendita devono essere autenticati, è decisiva l'iscrizione al catasto (Cadastró de cartórios). Si consiglia di far verificare da un avvocato l'effettiva iscrizione del venditore in qualità di proprietario all'ufficio catastale.

Poiché in Brasile esiste una vasta legislazione in materia di proprietà, le formalità al riguardo dovrebbero essere espletate da esperti che hanno dimestichezza con la legislazione vigente nel singolo Stato federale e che godono della fiducia degli interlocutori coinvolti.

#### Abitare in specifiche città/regioni

##### Brasilia

La sua posizione al centro di un altopiano scarsamente popolato rende Brasilia una città per certi aspetti isolata dal Brasile tradizionale

(possibilità di escursioni, assistenza). In questa capitale in continua espansione, la qualità della vita è buona. La città è caratterizzata da un clima relativamente salutare e sopportabile, scarso inquinamento atmosferico e assenza di traffico caotico. Il traffico pendolare è tuttavia massiccio.

##### Curitiba

Curitiba è stata spesso elogiata come modello di città brasiliana moderna, con numerose aree verdi e un efficiente trasporto pubblico. La città ha perso tuttavia un po' del suo splendore dopo l'arrivo di varie aziende internazionali che hanno deciso di stabilirvisi. I canoni di affitto si sono allineati a quelli delle altre metropoli brasiliane.

##### San Paolo

San Paolo è il cuore finanziario e industriale del Brasile. I canoni di affitto di appartamenti e case sono molto alti anche per piccoli oggetti. Nella scelta di una casa va considerata la sicurezza. Il frastuono e la frenesia della città, con i suoi 10 milioni di abitanti (area metropolitana di San Paolo 20 milioni), gravano sull'organismo umano (temperature elevate in estate, alti tassi di umidità, inquinamento atmosferico a causa delle emissioni industriali e dei gas di scarico). Al mattino e alla sera vige la circolazione a targhe alterne (targhe pari o dispari). Una volta alla settimana i veicoli devono rispettare il cosiddetto «rodizio», ovvero il divieto di circolazione nella fascia oraria dalle 7.00 alle 10.00 e dalle 17.00 alle 20.00.

##### Rio de Janeiro

Gli affitti sono alti e il rapporto prezzo/qualità non è equilibrato; a ciò si aggiungono i costi accessori e le imposte sugli immobili. Le grandi distanze e l'intenso traffico rendono difficili gli spostamenti soprattutto durante le ore di punta. Nonostante il forte impegno dell'attuale Governo, la criminalità continua a rimanere un problema.

##### Città costiere del Nord-Est (Salvador, Recife e Fortaleza)

Gli affitti degli appartamenti e delle case sono più convenienti rispetto ai grandi centri urbani del Sud; tuttavia, il costo della vita è paragonabile a quello di queste zone visto l'alto numero di

turisti brasiliani e stranieri. Le offerte culturali e per il tempo libero sono pensate per soddisfare le esigenze del turismo (edifici storici, folklore, carnevale, spiagge, sport acquatici).

### WWW

- ✓ Agenzie immobiliari in Brasile:  
[www.imobrasil.com](http://www.imobrasil.com)  
[www.imovelweb.com.br](http://www.imovelweb.com.br)  
[www.wimoveis.com.br](http://www.wimoveis.com.br)  
[www.bks-immobilien-brasil.de](http://www.bks-immobilien-brasil.de)
- ✓ [Brasile-Turismo](#)
- ✓ [Cadastro de Cartórios](#)

### Tensione elettrica e prese

A seconda della regione 110 o 120 Volt, 60 Hertz (Svizzera: 220-230 Volt, 50 Hertz).

In Brasile è diverso anche il segnale standard per gli apparecchi televisivi (PAL M) e per i lettori DVD.

### Trasformatori e adattatori

È possibile che i dispositivi elettronici provenienti dall'Europa (elettrodomestici, caricabatterie ecc.) utilizzabili con adattatore a 110 Volt non funzionino correttamente a causa della frequenza più alta.

Per garantire il corretto funzionamento delle apparecchiature portate dalla Svizzera sono necessari un trasformatore e un adattatore.

### WWW

- ✓ [Panoramica dei tipi di prese, tensioni e frequenze di rete](#)

### Misure e pesi

Sistema metrico-decimale.

## 12.2 Trasporti

### Trasporti stradali

In Brasile è praticamente impossibile rinunciare ai veicoli a motore, anche nei centri urbani. Qualora si desideri raggiungere le zone più isolate è necessario un fuoristrada (4x4). A causa dell'alto rischio di incidenti, l'utilizzo di moto non è molto diffuso. La rete stradale non è sempre in condizioni ottimali. È necessario prestare molta

attenzione visto l'intenso traffico di mezzi pesanti e l'imprevedibile comportamento di molti conducenti. A causa dell'aumento dei rischi dopo il tramonto è sconsigliabile effettuare lunghi spostamenti in auto nelle ore notturne. Durante la stagione delle piogge (da ottobre a maggio) è possibile che si verifichino inondazioni e che alcune tratte stradali diventino impraticabili. Le infrastrutture stradali non sono ovunque all'altezza delle necessità e, in molte zone, sono fortemente danneggiate dalle condizioni meteorologiche, dalla manutenzione insufficiente e dal traffico pesante. A Minas Gerais, San Paolo e nel Sud del Brasile le strade sono generalmente migliori rispetto al resto del Paese.

Una fitta rete di autobus garantisce il trasporto di persone a breve e lungo raggio. I mezzi pubblici (metropolitane e autobus) funzionano bene, nonostante, il più delle volte, siano sovraffollati nelle ore di punta.

### Rete ferroviaria

Oltre ai collegamenti metropolitani di superficie, sono solo tre i collegamenti pubblici regolari su rotaia.

- Belo Horizonte – Vitória (giornaliero)
- São Luis – Parauapebas
- Porto Santana presso Macapá – Serra do Navio

Esistono inoltre alcuni collegamenti ferroviari utilizzati dai turisti come p.es.:

- Great Brazil Express: da Curitiba alle cascate di Iguacu;
- Serra Verde Express: Curitiba – Morretes;
- Trem do Vinho Carlos: Barbosa – Bento Gonçalves;
- Trem das Termas: Marcelino Ramos – Uruguai;
- Marcelino Ramos – Piratuba, tra l'altro.

### Collegamenti aerei

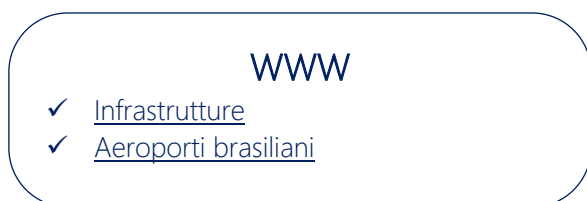
I collegamenti aerei internazionali con l'Europa partono da San Paolo, Rio de Janeiro, Brasilia, Salvador, Recife e Fortaleza. La rete di trasporto aereo nazionale è ben sviluppata. I prezzi dei voli interni sono elevati; tuttavia, sull'esempio europeo, stanno prendendo sempre più piede le compagnie aeree low cost. Gli aeroporti più grandi del Paese sono Guarulhos e Viracopos/Campinas vicino a San Paolo.

## Navigazione

La navigazione interna è rilevante solo in Amazonia.

## Generale

L'infrastruttura dei trasporti è migliorata in molti luoghi grazie al campionato mondiale di calcio del 2014. Tuttavia, in seguito al forte aumento del traffico, nelle città tale miglioramento non è più percepibile.



## Immatricolazione di veicoli

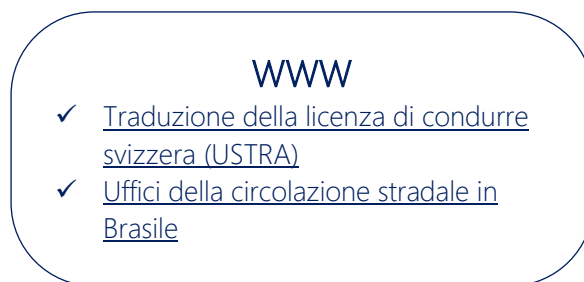
Chi desidera acquistare e riscattare un veicolo a motore deve possedere una tessera CPF (numero di registrazione fiscale). A fronte del pagamento di 100-150 BRL, i cosiddetti «despachante» ufficiali e operanti in proprio si occupano di sbrigare le formalità e le pratiche burocratiche necessarie, inclusa la presentazione del veicolo presso l'ufficio Denatran (Departamento Nacional de Trânsito).

## Riconoscimento della licenza di condurre

Per poter guidare l'auto, i cittadini stranieri in Brasile devono essere in possesso di una licenza di condurre internazionale o di una licenza di condurre nazionale con una traduzione in portoghese autenticata da un consolato generale svizzero. La traduzione è a pagamento e può essere rilasciata dalla rappresentanza competente.

Le persone che vogliono guidare la propria auto devono richiedere all'ufficio Denatran la patente brasiliana (Carteira de Habilitação). Per la trascrizione è necessario esibire i seguenti documenti:

- licenza di condurre originale con traduzione da parte di un consolato svizzero (a pagamento);
- permesso di soggiorno;
- attestazione di residenza (contratto d'affitto, bollette o simili).



**N.B.:** se ci si mette alla guida è vietato assumere alcol anche in quantità minime. Vigè infatti la tolleranza zero («Lei sec»).

## Assicurazione

L'assicurazione di responsabilità civile è obbligatoria e conveniente, ma garantisce solo una copertura limitata per danni alle persone. Le cause dei numerosissimi incidenti sono la sopravvalutazione delle proprie capacità da parte del guidatore, l'ubriachezza e la cattiva manutenzione dei veicoli. In Brasile molte persone che si mettono al volante non sono assicurate. Non di rado capita che il guidatore fugga dopo aver causato un incidente. Si raccomanda pertanto di stipulare una polizza aggiuntiva con un'assicurazione di responsabilità civile e protezione casco con copertura più alta.

È consigliabile un'assicurazione casco totale.

## 13. Cultura e comunicazione

### 13.1 Vita culturale

Le grandi città del Brasile offrono una ricca vita culturale che include anche movimenti artistici alternativi. I programmi dei teatri cittadini comprendono concerti, opere e balletti in parte di livello considerevole. Nelle sale da concerto di molte città sono chiamati ad esibirsi rinomati artisti e gruppi stranieri. Inoltre si possono visitare numerosi musei e gallerie d'arte. A questi si aggiunge un numero sempre maggiore di cinema di buon livello. Quasi tutti i film vengono proiettati in lingua originale con sottotitoli in portoghese. In Brasile il lancio delle novità cinematografiche americane avviene quasi in contemporanea a quello delle grandi città europee.

#### Religione

È garantita la libertà di culto. Circa l'80 per cento dei cittadini brasiliani professa una fede religiosa cristiana (cattolica-romana, evangelica e chiese libere nordamericane).

#### Radio, TV, Stampa

In Brasile non è possibile ricevere i programmi televisivi e radiofonici della SRG SSR ma alcune trasmissioni sono disponibili su Internet (streaming, podcasting, download). Le trasmissioni radiofoniche e televisive sono solo in lingua portoghese.

I giornali svizzeri sono difficilmente disponibili. Oggi praticamente tutti i quotidiani svizzeri pubblicano un'edizione online. Solo a San Paolo viene pubblicato il settimanale tedesco «Brasil-Post».

Nelle biblioteche è possibile prendere in prestito principalmente libri di letteratura portoghese. Inoltre, in alcune città si trovano il Goethe-Institut e l'Alliance Française che offrono un servizio di prestito di libri in lingua tedesca e francese.

#### WWW

- ✓ [Radiotelevisione svizzera RSJ](#)
- ✓ [Swissinfo](#)
- ✓ [Giornali svizzeri](#)
- ✓ [Gazzetta Svizzera](#)

### 13.2 Telefonia e numeri d'emergenza

- Prefisso telefonico: +55
- Polizia: 190
- Pompieri: 193
- Ambulanza: 192

## 14. Sicurezza

### 14.1 Rischi della natura

WWW

- ✓ [World Meteorological Organization](#)

#### In caso di una crisi o una catastrofe naturale

In caso di catastrofe naturale durante il soggiorno nel Paese, contattare il prima possibile i propri cari e seguire le istruzioni delle autorità. Se i collegamenti con l'estero sono interrotti, rivolgersi alla rappresentanza svizzera più vicina (Ambasciata, consolato generale, consolato).

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)

#### Raccomandazione

Prima del soggiorno verificare assolutamente le prestazioni mediche coperte dalla propria assicurazione malattie all'estero (cfr. «Previdenza e assicurazioni») e provvedere a stipulare eventuali assicurazioni di viaggio e di altro genere.

### 14.2 Diverse indicazioni

#### Disposizioni giuridiche specifiche:

I reati contro la legge sugli stupefacenti sono puniti con pene detentive di molti anni (fino a 15 anni). Le condizioni di detenzione in Brasile non corrispondono agli standard svizzeri (sovraffollamento delle carceri, condizioni igieniche precarie ecc.).

Leggere i consigli di viaggio del DFAE, che sono costantemente aggiornati.

WWW

- ✓ [Consigli di viaggio – Brasile](#)

## 15. Svizzeri e Svizzere

### 15.1 Protezione consolare e protezione diplomatica

#### Protezione consolare

Secondo l'articolo 16 capoverso 1 del Regolamento del servizio diplomatico e consolare svizzero del 24 novembre 1967 (RS 191.1), le rappresentanze accordano assistenza agli Svizzeri dell'estero qualora agli interessati non possa essere ragionevolmente chiesto di assumere la tutela dei propri interessi. In caso di problemi giuridici con le autorità del Paese ospitante, la rappresentanza può intervenire presso queste ultime. Una particolare forma di tutela degli interessi delle rappresentanze all'estero a favore dei cittadini svizzeri è la protezione consolare.

#### Protezione diplomatica

Di fronte a una violazione delle regole del diritto internazionale da parte di uno Stato, la Svizzera può intervenire in difesa dei suoi cittadini a livello diplomatico (protezione diplomatica).

#### WWW

- ✓ [Guida «Emigrazione Svizzera»](#)
- ✓ [Protezione consolare: aiuto all'estero](#)
- ✓ [Protezione diplomatica e protezione consolare](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

#### Helpline DFAE



La Helpline DFAE è l'interlocutore centrale per le domande riguardanti i servizi consolari.

**24 ore su 24!**

Tel. dalla Svizzera: 0800 24-7-365

Tel. dall'estero: **+41 800 24-7-365**,  
+41 58 465 33 33

E-mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

Skype: [helpline-eda](#) (gratuito dall'estero)

#### WWW

- ✓ [Modulo di contatto Helpline DFAE](#)
- ✓ [Helpline DFAE](#)

### 15.2 Diritti politici

#### Esercitate i vostri diritti democratici anche all'estero!

I cittadini svizzeri mantengono i loro diritti di voto anche all'estero e possono partecipare attivamente e passivamente a iniziative popolari federali, votazioni ed elezioni del Consiglio nazionale (le elezioni del Consiglio degli Stati sono regolamentate a livello cantonale). A tal fine devono risiedere stabilmente all'estero e aver effettuato l'immatricolazione e la notifica come aventi diritto di voto presso la rappresentanza svizzera di competenza (Ambasciata o Consolato Generale). Chi, seguendo questo iter, chiede di essere iscritto nel registro elettorale del suo ultimo Comune di domicilio o del Comune di attinenza, riceverà per posta il materiale elettorale ufficiale e le spiegazioni del Consiglio federale. Nella «Schweizer Revue», la rivista per gli Svizzeri all'estero, vengono regolarmente pubblicate le notizie inerenti alle votazioni federali in programma o può consultare il sito seguente:

#### WWW

- ✓ [www.ch.ch/votazioni](http://www.ch.ch/votazioni)



## e-Voting

Gli Svizzeri all'estero provenienti da diversi Cantoni possono inoltrare il proprio voto tramite Internet in occasione delle votazioni ed elezioni federali.

## Elezioni e votazioni Cantionali

Vari Cantoni prevedono inoltre per gli Svizzeri all'estero la possibilità di partecipare alle elezioni cantionali.

## Iscrizione: Svizzeri e doppia cittadinanza

La notifica quale avente diritto di voto deve essere rinnovata almeno ogni quattro anni. Anche i cittadini con doppia nazionalità possono esercitare il diritto di voto in Svizzera. Tuttavia in alcuni Stati rischiano di perdere la seconda cittadinanza o di incorrere in altri svantaggi.

### Ulteriori informazioni

WWW

- ✓ [Diritto di voto e di elezione](#)

## eGov

Oltre al sito Internet del DFAE, tutte le rappresentanze hanno allestito apposite pagine web per offrire agli Svizzeri all'estero una gamma completa di informazioni, inserendovi anche i principali moduli utilizzati: il modulo di notifica, il modulo di richiesta del titolo di viaggio, l'immatricolazione come Svizzero/a all'estero con diritto di voto.

WWW

- ✓ [Rappresentanze e consigli di viaggio](#)
- ✓ [Sito web del DFAE](#)

## 15.3 Organizzazioni

### Associazioni di Svizzeri

In Brasile sono numerosi i club e le associazioni di Svizzeri. Presso il Consolato generale di San Paolo e quello di Rio de Janeiro è possibile ottenere informazioni circa le diverse associazioni svizzere presenti in ciascun distretto consolare.

WWW

- ✓ [Istituzioni svizzere all'estero](#)
- ✓ [Consolato generale a San Paolo](#)
- ✓ [Consolato generale a Rio de Janeiro](#)
- ✓ [Istituzioni svizzere in Brasile](#)

### Organizzazione degli Svizzeri all'estero (OSE)

L'OSE è costituita dal Consiglio degli Svizzeri all'estero (il «Parlamento della Quinta Svizzera») e dal Segretariato degli Svizzeri all'estero, che offre un ampio ventaglio di servizi tra cui la consulenza e assistenza in materia di emigrazione, soggiorno all'estero e ritorno in patria; la pubblicazione della «Schweizer Revue», distribuita gratuitamente a tutti gli Svizzeri all'estero; l'organizzazione del Congresso annuale degli Svizzeri all'estero; l'assistenza ai giovani Svizzeri all'estero (campus, soggiorni presso famiglie, scambio di giovani) e i diritti politici.

WWW

- ✓ [Organizzazione degli Svizzeri all'estero OSE](#)

### SwissCommunity.org

SwissCommunity unisce i cittadini svizzeri in tutto il mondo:

- mette in contatto tra loro gli Svizzeri all'estero ovunque si trovino;
- fornisce informazioni sulle ultime novità e su eventi importanti;
- offre aiuto nella ricerca di un'abitazione o della migliore fondue della città;
- porta alla scoperta della Svizzera

WWW

- ✓ [SwissCommunity.org](#)

## Contatto

✉ Dipartimento federale degli affari esteri DFAE

Direzione consolare DC

Emigrazione Svizzera

Effingerstrasse 27, 3003 Berna

☎ **+41 800 24-7-365**, +41 58 465 33 33

✉ [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

🌐 [www.swissemigration.ch](http://www.swissemigration.ch)